

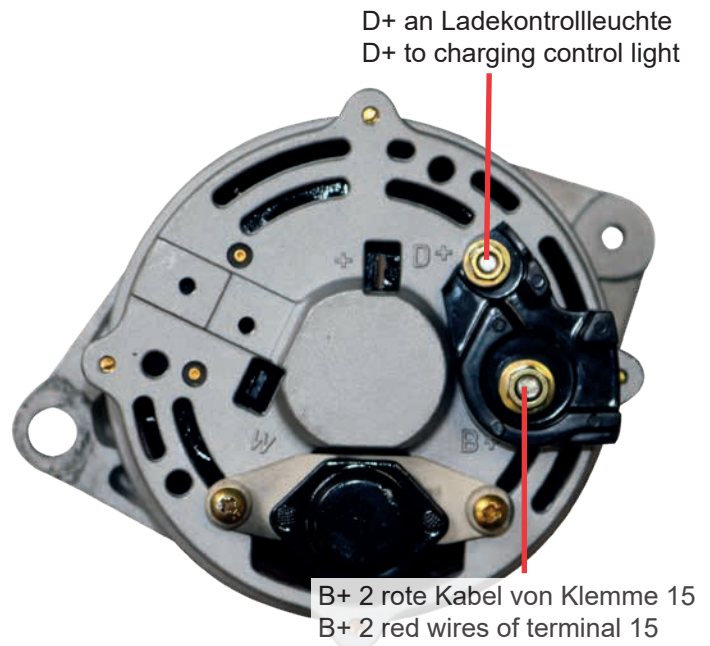
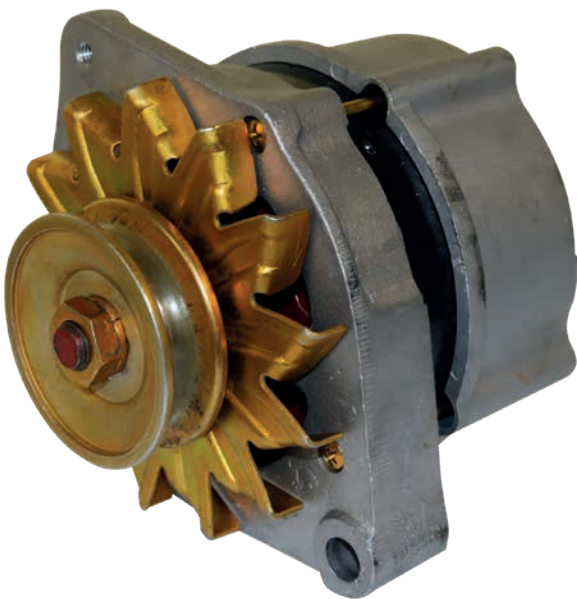
MONTAGEANLEITUNG | FITTING INSTRUCTION

| 18.06.2021 |

E310VOB55

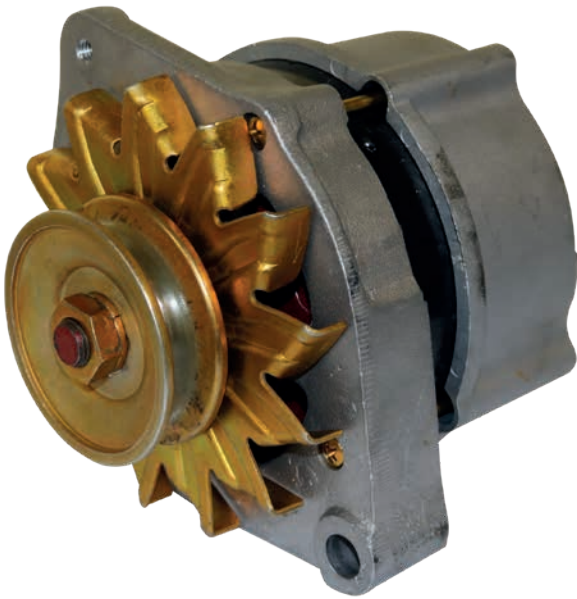
**Montagehilfe für Lichtmaschine
bei Fahrzeugen mit Drehstromlichtmaschine
(eingebautem Regler) Volvo B18 und B20**

**Mounting aid for dynamo
for vehicles with rotary current dynamo
(regulator installed) Volvo B18 and B20**

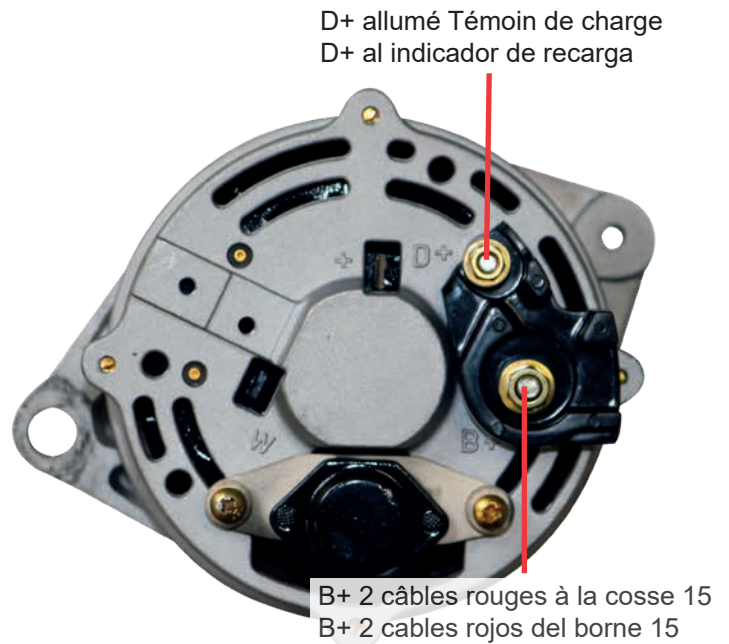


- Entfernen Sie ein Batteriekabel von der Batterie, um Schäden zu vermeiden.
- Lösen Sie die Kabel von der alten Lichtmaschine und demontieren sie diese.
- Montieren Sie die neue Lichtmaschine.
- Nehmen Sie die beiden roten Kabel von Klemme 15 und schließen Sie diese an Anschluss B+ an.
- Finden Sie das gelbe Kabel der Ladekontrollleuchte und schließen Sie es D+ an.
- Achtung: Wenn dieses Kabel nicht angeschlossen ist, kann Ladevorgang nicht starten.
- Das grüne Kabel wird nicht mehr benötigt. Isolieren Sie es und befestigen Sie es am Kabelbaum.
- Wenn ein Minuskabel vorhanden ist, verbinden Sie es mit dem Gehäuse der Lichtmaschine.
- Schließen das Batteriekabel das Sie zu Anfang entfernt haben wieder an.
- Bitte prüfen Sie ob der alte Keilriemen noch in Ordnung ist. Wenn nötig tauschen Sie ihn durch z.B. unseren neuen Keilriemen M22VOAM aus. Ziehen Sie den nun Keilriemen fest.

- To prevent any damages, remove a wire from the battery.
- Remove the wires from the old dynamo and remove the dynamo.
- Install the new dynamo.
- Connect both red wires of terminal 15 to B+.
- Connect the yellow wire of the charging control light to D+.
- Note that the charging process cannot be started if this cable is not connected to the dynamo.
- The green wire is not needed anymore. Isolate it and attach it to the wiring harness.
- If there is a negative wire, connect it to the dynamo housing.
- Reconnect the battery wire which you had previously disconnected.
- Please check if the V-belt can still be used. Exchange it if required, for example, by our V-belt M22VOAM. Tighten the V-belt and you are done!

E310VOB55**Instructions de montage de l'alternateur
Pour véhicules avec alternateur triphasé
(régulateur intégré) Volvo B18 et B20**

- Afin d'éviter d'endommager l'alternateur débrancher un câble de la batterie.
- Retirer les câbles de l'ancien alternateur et démonter l'alternateur.
- Installer le nouvel alternateur.
- Connecter les deux câbles rouges de la cosse 15 à la borne B+.
- Connecter le câble jaune du témoin de charge de la batterie à la borne D+.
- Attention: Si ce câble n'est pas connecté, la charge ne peut pas démarrer.
- Le câble vert n'est plus nécessaire. Isoler ce câble et fixez-le au faisceau de câbles.
- Si vous êtes équipé d'un câble négatif, connectez-le au carter de l'alternateur.
- Reconnecter le câble de la batterie que vous avez démonté au début.
- Veuillez contrôler si la courroie trapézoïdale est encore en bon état. Changez-la si nécessaire, par exemple, par notre courroie trapézoïdale M22VOAM. Serrer et vérifier la tension de la courroie trapézoïdale.
- Le montage est terminé !

**Instrucciones de montaje para el alternador
para vehículos con alternador trifásico
(regulador integrado) Volvo B18 y B20**

- Desconectar cualquier cable de la batería para evitar daños al alternador.
- Soltar el cable del alternador usado y desmontar el alternador.
- Montar el nuevo alternador.
- Conectar ambos cables rojos del borne 15 a B+.
- Conectar el cable amarillo del indicador de recarga a D+.
- Atención: Si este cable no está conectado, no se puede iniciar el proceso de carga.
- Ya no se necesita el cable verde. Aislarlo y fijarlo al mazo de cables.
- Si hay un cable negativo, conectarlo con la carcasa del alternador.
- Reconectar el cable de la batería el cual había desconectado al principio.
- Le recomendamos comprobar si la correa trapezoidal todavía está en buena condición. En caso necesario reemplazarlo, p.ej. por nuestra correa trapezoidal M22VOAM. Apretar la correa trapezoidal.
- Listo!